INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

APPLICATION FOR REVISION OF THE JUDGMENT OF 11 SEPTEMBER 1992 IN THE CASE CONCERNING THE *LAND, ISLAND AND MARITIME FRONTIER DISPUTE (EL SALVADOR/HONDURAS: NICARAGUA intervening)*

(EL SALVADOR *v.* HONDURAS)

ORDER OF 27 NOVEMBER 2002

FORMATION OF CHAMBER

2002

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DEMANDE EN REVISION DE L'ARRÊT DU 11 SEPTEMBRE 1992 EN L'AFFAIRE DU *DIFFÉREND FRONTALIER TERRESTRE, INSULAIRE ET MARITIME (EL SALVADOR/HONDURAS; NICARAGUA (intervenant))*

(EL SALVADOR c. HONDURAS)

ORDONNANCE DU 27 NOVEMBRE 2002

CONSTITUTION DE CHAMBRE

Official citation:

Application for Revision of the Judgment of 11 September 1992 in the Case concerning the Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening) *(El Salvador* v. *Honduras), Formation of Chamber, Order of 27 November 2002, I.C.J. Reports 2002*, p. 618

Mode officiel de citation:

Demande en revision de l'arrêt du 11 septembre 1992 en l'affaire du Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras; Nicaragua (intervenant)) *(El Salvador c. Honduras), constitution de chambre, ordonnance du 27 novembre 2002, C.I.J. Recueil 2002*, p. 618

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070963-2

Sales number:
N° de vente **857**

27 NOVEMBER 2002

ORDER

APPLICATION FOR REVISION
OF THE JUDGMENT OF 11 SEPTEMBER 1992 IN THE CASE
CONCERNING THE *LAND, ISLAND AND MARITIME*
FRONTIER DISPUTE (EL SALVADOR/HONDURAS:
NICARAGUA intervening)

(EL SALVADOR *v.* HONDURAS)

FORMATION OF CHAMBER

DEMANDE EN REVISION DE L'ARRÊT
DU 11 SEPTEMBRE 1992 EN L'AFFAIRE
DU *DIFFÉREND FRONTALIER TERRESTRE, INSULAIRE*
ET MARITIME (EL SALVADOR/HONDURAS:
NICARAGUA (intervenant))

(EL SALVADOR c. HONDURAS)

CONSTITUTION DE CHAMBRE

27 NOVEMBRE 2002

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2002

2002
27 November
General List
No. 127

27 November 2002

APPLICATION FOR REVISION OF THE JUDGMENT OF 11 SEPTEMBER 1992 IN THE CASE CONCERNING THE *LAND, ISLAND AND MARITIME FRONTIER DISPUTE (EL SALVADOR/HONDURAS: NICARAGUA intervening)*

(EL SALVADOR *v.* HONDURAS)

ORDER

FORMATION OF CHAMBER
FIXING OF TIME-LIMITS

Present: *President* GUILLAUME; *Vice-President* SHI; *Judges* ODA, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 26, paragraphs 2 and 3, Article 31, Article 48 and Article 61 of the Statute of the Court, and to Articles 17, 18, 31, 35, 44, paragraph 1, 90, 99, paragraph 2, and 100, paragraph 1, of the Rules of Court,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2002

2002
27 novembre
Rôle général
n° 127

27 novembre 2002

DEMANDE EN REVISION DE L'ARRÊT DU 11 SEPTEMBRE 1992 EN L'AFFAIRE DU *DIFFÉREND FRONTALIER TERRESTRE, INSULAIRE ET MARITIME (EL SALVADOR/HONDURAS; NICARAGUA (intervenant))*

(EL SALVADOR c. HONDURAS)

ORDONNANCE

CONSTITUTION DE CHAMBRE
FIXATION DE DÉLAIS

Présents: M. GUILLAUME, *président*; M. SHI, *vice-président*; MM. ODA, RANJEVA, HERCZEGH, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 26, paragraphes 2 et 3, 31, 48 e, 61 de son Statut et les articles 17, 18, 31, 35, 44, paragraphe 1, 90, 99, paragraphe 2, et 100, paragraphe 1, de son Règlement,

Makes the following Order:

1. Whereas, by an Application filed in the Registry of the Court on 10 September 2002, the Republic of El Salvador, citing Article 61 of the Statute, submitted a request to the Court for revision of the Judgment delivered on 11 September 1992 by the Chamber of the Court formed to deal with the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening)* (*I.C.J. Reports 1992*, p. 351); and whereas, in that Application, El Salvador, citing Article 100, paragraph 1, of the Rules of Court, requested the Court "to proceed to form the Chamber that will hear the Application for revision of the Judgment, bearing in mind the terms that El Salvador and Honduras agreed upon in the Special Agreement of 24 May 1986";

2. Whereas on 10 September 2002 a certified copy of the Application was transmitted to the Republic of Honduras;

3. Whereas the Republic of El Salvador has appointed Mr. Gabriel Mauricio Gutiérrez Castro as Agent and H.E. Mrs. Maria Eugenia Brizuela de Avila, H.E. Mr. Héctor González Urrutia and H.E. Mr. Rafael Zaldivar Brizuela as Co-Agents; and whereas the Republic of Honduras has appointed H.E. Mr. Carlos López Contreras as Agent and H.E. Mr. Julio Rendón Barnica as Co-Agent;

4. Whereas, at a meeting on 6 November 2002 between the President of the Court and the Agents of the Parties, the latter indicated that they desired the formation of a new Chamber of five members, of whom two would be the judges *ad hoc* to be chosen by them; and whereas at the same meeting the Agent of Honduras stated that his Government wished to be granted a period of three months from the date of the Order constituting the Chamber for the filing of its Written Observations on the admissibility of the request for revision; and whereas the Republic of El Salvador made no objection to the fixing of that time-limit;

5. Whereas, by a letter of 20 November 2002, the Agent of Honduras stated that his Government proposed that the date for the filing of its Written Observations on the admissibility of the request for revision should be fixed at 15 April 2003; and whereas by a letter of 22 November 2002 the Agent of El Salvador replied that his Government wished to adhere to what had been proposed at the meeting with the President;

6. Whereas by a letter of 7 November 2002 the Agent of the Republic of El Salvador informed the Court that his Government had chosen H.E. Mr. Felipe H. Paolillo to sit as judge *ad hoc*; and whereas by a letter of 18 November 2002 the Agent of Honduras informed the Court that his Government had chosen Mr. Santiago Torres Bernárdez to sit as judge *ad hoc*; and whereas no objection has been raised by either Party to the other's choice of judge *ad hoc*, and no objection to such choice has appeared to the Court itself;

Rend l'ordonnance suivante :

1. Considérant que, par requête enregistrée au Greffe de la Cour le 10 septembre 2002, la République d'El Salvador, se référant à l'article 61 du Statut, a saisi la Cour d'une demande en revision de l'arrêt rendu le 11 septembre 1992 par la Chambre chargée de connaître de l'affaire du *Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras; Nicaragua (intervenant))* (*C.I.J. Recueil 1992*, p. 351); et que, dans la même requête, El Salvador, se référant au paragraphe 1 de l'article 100 du Règlement, a prié la Cour «de constituer une chambre appelée à connaître de la demande en revision de l'arrêt en tenant compte des termes arrêtés d'un commun accord par El Salvador et le Honduras dans le compromis du 24 mai 1986»;

2. Considérant que, le 10 septembre 2002, une copie certifiée conforme de la requête a été transmise à la République du Honduras;

3. Considérant que la République d'El Salvador a désigné M. Gabriel Mauricio Gutiérrez Castro comme agent et S. Exc. M^me^ Maria Eugenia Brizuela de Avila, S. Exc. M. Héctor González Urrutia et S. Exc. M. Rafael Zaldivar Brizuela comme coagents; et que la République du Honduras a désigné S. Exc. M. Carlos López Contreras comme agent et S. Exc. M. Julio Rendón Barnica comme coagent;

4. Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 6 novembre 2002, celles-ci ont indiqué qu'elles souhaitaient la formation d'une nouvelle chambre de cinq membres, dont les deux juges *ad hoc* à désigner par elles; et considérant que, au cours de cette même réunion, l'agent du Honduras a déclaré que son gouvernement souhaitait qu'un délai de trois mois à compter de la date de l'ordonnance portant constitution de la chambre lui soit accordé pour le dépôt de ses observations écrites sur la recevabilité de la requête en revision; et que la République d'El Salvador ne s'est pas opposée à la fixation d'un tel délai;

5. Considérant que, par lettre en date du 20 novembre 2002, l'agent du Honduras a précisé que son gouvernement proposait que la date du 15 avril 2003 soit fixée pour le dépôt de ses observations écrites sur la recevabilité de la requête en revision; et que, par lettre en date du 22 novembre 2002, l'agent d'El Salvador a répondu que son gouvernement souhaitait s'en tenir à ce qui avait été proposé lors de la réunion avec le président;

6. Considérant que, par lettre du 7 novembre 2002, l'agent de la République d'El Salvador a notifié à la Cour la désignation par son gouvernement de S. Exc. M. Felipe H. Paolillo pour siéger en qualité de juge *ad hoc*; et que, par lettre du 18 novembre 2002, l'agent du Honduras a notifié à la Cour la désignation par son gouvernement de M. Santiago Torres Bernárdez pour siéger en qualité de juge *ad hoc*; et considérant qu'aucune des Parties n'a élevé d'objection à la désignation du juge *ad hoc* faite par la Partie adverse, et que la Cour elle-même n'en a vu aucune;

THE COURT,

Unanimously,

1. *Decides* to accede to the request of the Governments of the Republic of El Salvador and the Republic of Honduras that it should form a special Chamber of five judges to deal with the present case;

2. *Declares* that at an election held on 26 November 2002, President Guillaume and Judges Rezek and Buergenthal were elected to form, together with the above-named judges *ad hoc*, a Chamber to deal with this case and that, accordingly, such a Chamber is duly constituted by the present Order, with the following composition:

President Guillaume;
Judges Rezek,
Buergenthal;
Judges *ad hoc* Torres Bernárdez,
Paolillo;

3. *Fixes* 1 April 2003 as the time-limit for the filing of Written Observations by the Republic of Honduras on the admissibility of the Application; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-seventh day of November, two thousand and two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of El Salvador and the Government of the Republic of Honduras, respectively.

(*Signed*) Gilbert GUILLAUME,
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Judge ODA appends a declaration to the Order of the Court.

(*Initialled*) G.G.
(*Initialled*) Ph.C.

LA COUR,

A l'unanimité,

1. *Décide* d'accéder à la demande des Gouvernements de la République d'El Salvador et de la République du Honduras tendant à former une chambre spéciale de cinq juges pour connaître de la présente affaire;

2. *Déclare* que, le 26 novembre 2002, M. Guillaume, président, et MM. Rezek et Buergenthal, juges, ont été élus pour former, avec les juges *ad hoc* susmentionnés, la chambre qui connaîtra de l'affaire et qu'en conséquence ladite chambre, dont la composition est indiquée ci-après, est dûment constituée en vertu de la présente ordonnance:

M. Guillaume, président;
MM. Rezek,
Buergenthal, juges;
MM. Torres Bernárdez,
Paolillo, juges *ad hoc*;

3. *Fixe* au 1er avril 2003 la date d'expiration du délai pour le dépôt des observations écrites de la République du Honduras sur la recevabilité de la requête;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-sept novembre deux mille deux, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République d'El Salvador et au Gouvernement de la République du Honduras.

Le président,
(*Signé*) Gilbert GUILLAUME.

Le greffier,
(*Signé*) Philippe COUVREUR.

M. le juge ODA joint une déclaration à l'ordonnance.

(*Paraphé*) G.G.
(*Paraphé*) Ph.C.

DECLARATION OF JUDGE ODA

1. I should like to add a few lines of explanation in regard to my vote in favour of the Court's Order constituting the Chamber to deal with El Salvador's Application for revision.

2. Article 100, paragraph 1, of the Rules of Court provides as follows:

> "If the judgment to be revised or to be interpreted was given by the Court, the request for its revision or interpretation shall be dealt with by the Court. If the judgment was given by a Chamber, the request for its revision or interpretation shall be dealt with by that Chamber."

The meaning of the expression "that Chamber" is not entirely clear. It certainly cannot mean that the Chamber charged with dealing with a request for the revision of a judgment should have precisely the same composition as that which rendered the judgment. Under the terms of Article 61, paragraph 5, of the Statute, a request for revision may be made up to ten years from the date of the judgment concerned. Clearly, in many cases it will be materially impossible to reconstitute a Chamber in its original composition after so great a lapse of time. To require that the Chamber to be formed to deal with a request for revision should have the same composition as the original Chamber might thus in practice render an application for revision before a Chamber impossible. That cannot have been the Court's intention in adopting paragraph 1 of Article 100 of the Rules.

The fact remains, however, that it is in general the judges having rendered a judgment who are naturally in the best position to deal with a request for the revision of that judgment. It follows that the composition of a Chamber charged with dealing with a request for revision should be as similar as the circumstances permit to that of the Chamber which rendered the judgment in question. This in my view is one way in which the term "that Chamber" in Article 100 might reasonably be interpreted.

3. In the present case, El Salvador recognizes in paragraph 167 of its Application that it is for the Court to constitute the Chamber charged with hearing it, in accordance with Article 26, paragraph 2, of the Statute, and Articles 17 and 18 of the Rules of Court. However, in paragraph 166 of the Application, El Salvador also quotes Article 100 of the Rules of Court, adding: "This application falls within that category, since the Judgment of 11 September 1992 was given by a Chamber." El Salvador requests the Court "[t]o proceed to form the Chamber that will hear the application for revision of the Judgment" and expressly asks it

DÉCLARATION DE M. LE JUGE ODA

[Traduction]

1. Je souhaite expliquer brièvement mon vote en faveur de l'ordonnance de la Cour portant constitution de la chambre appelée à connaître de la demande en revision d'El Salvador.

2. Le paragraphe 1 de l'article 100 du Règlement de la Cour dispose ce qui suit:

> «Si l'arrêt à interpréter ou à reviser a été rendu par la Cour, celle-ci connaît de la demande en interprétation ou en revision. Si l'arrêt a été rendu par une chambre, celle-ci connaît de la demande en interprétation ou en revision.»

Le sens de la seconde occurrence du mot «celle-ci» n'est pas tout à fait clair. Il ne peut certainement vouloir dire que la chambre chargée de connaître d'une demande en revision d'un arrêt doit être composée exactement de la même manière que celle qui a rendu l'arrêt. Aux termes du paragraphe 5 de l'article 61 du Statut, une demande en revision peut être formée jusqu'à dix ans après la date du prononcé de l'arrêt. De toute évidence, après une si longue période, il est bien souvent impossible de reconstituer une chambre selon sa composition initiale. Ainsi, dans la pratique, si l'on exigeait que la chambre appelée à connaître d'une demande en revision ait la même composition que la chambre d'origine, la présentation de semblables demandes pourrait devenir impossible. Telle ne pouvait être l'intention de la Cour lorsqu'elle a adopté le paragraphe 1 de l'article 100 de son Règlement.

Il n'en reste cependant pas moins que, de manière générale, ce sont les juges ayant rendu un arrêt qui sont naturellement les mieux placés pour connaître d'une demande en revision de celui-ci. Par voie de conséquence, la composition de la chambre appelée à connaître d'une telle demande devrait être aussi proche que les circonstances le permettent de celle de la chambre ayant rendu l'arrêt en question. Voilà, à mon sens, une interprétation raisonnable du mot «celle-ci» employé dans l'article 100.

3. Dans l'affaire qui nous occupe, El Salvador reconnaît, au paragraphe 167 de sa requête, qu'il revient à la Cour de constituer la chambre qui sera appelée à en connaître, conformément au paragraphe 2 de l'article 26 du Statut et aux articles 17 et 18 du Règlement de la Cour. Toutefois, au paragraphe 166 de sa requête, El Salvador cite également l'article 100 du Règlement de la Cour, et ajoute: «La présente demande relève de cette catégorie, puisque l'arrêt du 11 septembre 1992 a été rendu par une chambre.» El Salvador prie la Cour «de constituer une chambre appelée à connaître de la demande en revision de l'arrêt» et lui demande expres-

to "[bear] in mind the terms that El Salvador and Honduras agreed upon in the Special Agreement of 24 May 1986" (Application for Revision of the Judgment of 11 September 1992, para. 170 *(a)*). These terms read as follows:

> "In application of Article 34 of the General Treaty of Peace, signed on 30 October 1980, the Parties submit the issues mentioned in Article 2 of the present Special Agreement to a chamber of the International Court of Justice, composed of three members, with the *consent of the Parties*, who will express this in *a joint form* to the President of the Court, this agreement being *essential for the formation of the chamber*, which will be constituted in accordance with the procedures established in the Statute of the Court and in the present Special Agreement." (Special Agreement of 24 May 1986, Art. 1, para. 1; emphasis added.)

Since I am the only Member of the Court still sitting to have been a member of the Chamber which rendered the Judgment of 11 September 1992 in the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras: Nicaragua intervening)* case, I ought in principle, in view of all of the foregoing, to be a member of the Chamber that the Court has just constituted to rule on the request for revision of that Judgment submitted by El Salvador.

4. I note that, under the terms of Article 17, paragraph 4, of the Rules of Court:

> "Members of a Chamber formed under this Article who have been replaced, in accordance with Article 13 of the Statute following the expiration of their terms of office, shall continue to sit in all phases of the case, whatever the stage it has then reached."

Examination of El Salvador's request for revision could potentially continue over a relatively lengthy period, extending well beyond the end of my third full term at the Court.

While I deeply appreciate the continuing confidence shown in me both by El Salvador (in its Application for revision) and by Honduras, it would be neither reasonable nor advisable in view of my health for me to remain in office for an indefinite period after 5 February 2003, the date on which my current term is due to expire. The time will have come after 27 full years in office at the Court for me honourably to take my leave at that date.

5. Finally, I would like to repeat a comment I have often made in the past, including most recently in my declaration appended to the Order by the Court in the case concerning the *Frontier Dispute (Benin/Niger)* made on the same day as the present Order. An *ad hoc* Chamber formed under Article 26 of the Statute is essentially an arbitral tribunal. In order for such a Chamber to be constituted, there must be an agreement by the parties, before the Court decides on the constitution, not only as to the

sément de «ten[ir] compte des termes arrêtés d'un commun accord par El Salvador et le Honduras dans le compromis du 24 mai 1986» (requête en revision de l'arrêt du 11 septembre 1992, par. 170, al. *a)*). Ces termes sont les suivants:

> «En application du traité général de paix signé le 30 octobre 1980, les Parties soumettent les questions mentionnées à l'article 2 du présent compromis à une chambre de la Cour internationale de Justice, composée de trois membres, avec *le consentement des Parties*, lesquelles l'exprimeront conjointement au président de la Cour, cet accord étant *essentiel pour la formation de la chambre*, qui sera constituée conformément aux procédures établies dans le Statut de la Cour et dans le présent compromis.» (Compromis du 24 mai 1986, art. 1, par. 1; les italiques sont de moi.)

Etant aujourd'hui le seul membre de la Cour à avoir siégé à la Chambre qui a rendu l'arrêt du 11 septembre 1992 en l'affaire du *Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras; Nicaragua (intervenant)*, je devrais en principe, au vu de tout ce qui précède, faire partie de la Chambre que vient de constituer la Cour pour statuer sur la requête en revision de cet arrêt dont elle a été saisie par El Salvador.

4. Je note que selon les dispositions du paragraphe 4 de l'article 17 du Règlement de la Cour:

> «Les membres d'une chambre constituée en application du présent article qui ont été remplacés conformément à l'article 13 du Statut à la suite de l'expiration de leur période de fonctions continuent à siéger dans toutes les phases de l'affaire, à quelque stade qu'elle en soit lors de ce remplacement.»

Or, l'examen de la demande en revision d'El Salvador pourrait s'étendre sur une période assez longue, bien au-delà de l'expiration de mon troisième mandat complet à la Cour.

Si j'apprécie profondément la confiance que continuent de placer en moi El Salvador (dans sa requête en revision) et le Honduras, il ne serait ni raisonnable ni souhaitable, compte tenu de mon état de santé, que je demeure en fonctions pour une période indéfinie au-delà du 5 février 2003, date à laquelle doit prendre fin mon mandat actuel. Après vingt sept années complètes de service au sein de la Cour, le temps sera venu pour moi de quitter honorablement mon poste à cette date.

5. Enfin, qu'il me soit permis de réitérer une observation que j'ai souvent faite par le passé, et tout récemment encore dans ma déclaration jointe à l'ordonnance rendue par la Cour en l'affaire du *Différend frontalier (Bénin/Niger)* le même jour que la présente ordonnance. Une chambre *ad hoc* formée en vertu de l'article 26 du Statut est essentiellement un tribunal d'arbitrage. Pour qu'une telle chambre soit constituée, un accord doit intervenir entre les parties, avant que la Cour ne se pro-

number of judges forming the Chamber but also as to their names. Furthermore, the parties must jointly express that agreement when the President, acting pursuant to Article 17 of the Rules of Court, ascertains their views regarding the composition of the Chamber.

(Signed) Shigeru ODA.

---

nonce à cet égard, non seulement sur le nombre des juges qui composeront la chambre, mais également sur leurs noms. En outre, les parties doivent conjointement exprimer cet accord lorsque le président, agissant en application de l'article 17 du Règlement de la Cour, s'informe de leurs vues au sujet de la composition de la chambre.

(*Signé*) Shigeru ODA.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070963-2